

Anonyme, *Le Roman de Renart* (XII^e-XIII^e siècles)

Le Roman de Renart est un ensemble d'histoires des XII^e- XIII^e siècles. Ici, Renart joue un mauvais tour à Ysengrin le loup.

Le ciel était parsemé d'étoiles, il faisait un grand froid, et le vivier où Renart avait conduit son compère était assez fortement pris de glace pour que l'on pût en toute sécurité former sur lui des rondes joyeuses. Il n'y avait qu'un seul trou, soigneusement entretenu chaque jour par les
5 paysans du village, et près duquel ils avaient laissé le seau qui leur servait à puiser de l'eau. Renart, indiquant du doigt le vivier : « Mon oncle, dit-il, c'est là que se tiennent en quantité les barbeaux, les tanches et les anguilles ; et précisément voici l'engin qui sert à les prendre. » (Il montrait le seau.) « Il suffit de le tenir quelque temps plongé dans l'eau,
10 puis de l'en tirer quand on sent à sa pesanteur qu'il est garni de poissons. — Je comprends, dit Ysengrin, et pour bien faire, je crois, beau neveu, qu'il faudrait attacher l'engin à ma queue ; c'est apparemment ainsi que vous faites vous-mêmes quand vous voulez avoir une bonne pêche. — Justement, dit Renart, c'est merveille comme vous comprenez aisément.
15 Je vais faire ce que vous demandez. » Il serre fortement le seau à la queue d'Ysengrin. « Et maintenant, vous n'avez plus qu'à vous tenir immobile pendant une heure ou deux, jusqu'à ce que vous sentiez les poissons arriver en foule dans l'engin. — Je comprends fort bien ; pour de la patience j'en aurai tant qu'il faudra. »

Neuvième aventure, traduction de Paulin, 1861.